

WYDZIAŁ NAUK HUMANISTYCZNYCH I INFORMATYKI
AKADEMIA MAZOWIECKA W PŁOCKU
REGULAMIN PRAKTYK ZAWODOWYCH NA KIERUNKU FILOLOGIA
studia pierwszego i drugiego stopnia
ścieżka kształcenia *translatoryczna*

§ 1

Zagadnienia ogólne

1. Studenci kierunku Filologia, ścieżka kształcenia translatoryczna, zgodnie z programem studiów, są zobowiązani do odbycia praktyki zawodowej i uzyskania jej zaliczenia.
2. Studencka praktyka zawodowa jest obowiązkowa a jej zaliczenie niezbędne do uzyskania dyplomu ukończenia studiów.
3. Praktyki na studiach pierwszego i drugiego stopnia odbywają się zgodnie z wymogami planów i programów studiów poszczególnych stopni.
4. Praktyki są nieodpłatne ale zakład pracy może, bez pośrednictwa uczelni, zawrzeć ze studentem odrębną umowę, w ramach której zobowiąże się do wypłaty wynagrodzenia.

§ 2

Cele praktyki

1. Praktyczne poznanie zasad funkcjonowania przedsiębiorstwa lub instytucji w otoczeniu wewnętrznym i zewnętrznym oraz pozyskanie wiedzy w zakresie właściwej organizacji pracy z wykorzystaniem języka angielskiego na stanowisku tłumacza.
2. Nabywanie doświadczeń wpływających na przygotowanie i samodzielną realizację zadań zawodowych.
3. Kształtowanie umiejętności wykorzystania i powiązania wiedzy teoretycznej, zdobytej podczas studiów, ze zdolnościami praktycznymi.
4. Rozwijanie kompetencji współpracy zespołowej, odpowiedzialności zawodowej a także świadomości potrzeby dalszego kształcenia i nabywania umiejętności praktycznych.

§ 3

Terminy realizacji praktyk

1. Studenci kierunku Filologia, ścieżka translatoryczna, odbywają praktykę tłumaczeniową zgodnie z podanym niżej harmonogramem praktyk.

Poziom studiów	Termin realizacji praktyki	Wymiar praktyk	ECTS
Studia I stopnia	Semestr III	240 h	8
	Semestr IV	300 h	10
	Semestr V	240 h	8
	Semestr VI	180 h	6
Studia II stopnia	Semestr I	180 h	6
	Semestr II	90 h	6
	Semestr III	90 h	6

2. Na uzasadnioną prośbę studenta, Dziekan Wydziału Nauk Humanistycznych i Informatyki może wyrazić zgodę na odbycie praktyk w innym terminie pod warunkiem zachowania ich wymiaru przewidzianego programem studiów.

§ 4

Miejsce odbywania praktyk

1. Praktyki mogą być realizowane w państwowych lub prywatnych zakładach pracy, w których istnieje potrzeba obsługi klienta obcojęzycznego, komunikacji i prowadzenia korespondencji w języku angielskim oraz realizacji tłumaczeń dokumentacji zróżnicowanej pod względem treści i formy np. umów handlowych i innej dokumentacji kontraktowej, instrukcji obsługi maszyn, informatorów, broszur, ulotek itp.
2. W celu zapewnienia odpowiednich warunków realizacji praktyki zawodowej tłumaczeniowej oraz dla jej prawidłowego przebiegu, przedstawiciel zakładu pracy przyjmującego studenta na praktykę tłumaczeniową podpisuje dokument w formie oświadczenia woli. Nakłada ono na zakład pracy zobowiązanie do powierzenia studentowi zadań przewidzianych programem praktyki i tym samym umożliwiających realizację efektów kształcenia zakładanych programem studiów. Forma oświadczenia wskazana jest w Aneksie 1 do niniejszego Regulaminu.
3. Praktyki odbywają się w zakładzie pracy wskazanym przez Biuro Studenckich Praktyk Zawodowych i Karier Akademii Mazowieckiej w Płocku lub w miejscu samodzielnie wybranym przez studenta.
4. Studenci, którzy sami wskazują miejsce odbywania praktyk muszą uzyskać zgodę Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni, składając pisemną informację o miejscu i terminie ich realizacji. Po akceptacji zakładu pracy przez opiekuna praktyk Biuro Studenckich Praktyk Zawodowych i Karier podpisuje z nim właściwą umowę o organizacji praktyki.

§ 5

Obowiązki Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni

1. Nadzór organizacyjny i dydaktyczny nad praktyką studenta na kierunku Filologia sprawuje Opiekun praktyk powołany przez Dziekana Wydziału Nauk Humanistycznych i Informatyki.

2. Szczegółowe obowiązki Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni określa § 10 Regulaminu Biura Studenckich Praktyk Zawodowych i Karier Akademii Mazowieckiej w Płocku.
3. Przed rozpoczęciem lub w pierwszym miesiącu po rozpoczęciu pierwszego semestru odbywania praktyk wskazanym w programie nauczania Opiekun praktyk organizuje spotkanie informacyjne dla studentów dotyczące zasad organizacji praktyk, ich terminów i wymiaru.
4. Do zakresu obowiązków opiekuna praktyk zawodowych z ramienia Uczelni należy sprawdzenie dostarczonych przez studenta (każdorazowo w semestrze) kopii pięciu wybranych tłumaczeń pisemnych (wraz z tekstami oryginałów, po usunięciu z nich danych wrażliwych) lub szczegółowych opisów 5 tłumaczeń ustnych (niezawierających danych osobowych i innych danych wrażliwych).

§ 6

Obowiązki studentów

1. Najpóźniej 14 dni przed planowanym rozpoczęciem praktyki Student zgłasza się do Biura Studenckich Praktyk Zawodowych i Karier w celu ustalenia miejsca realizacji praktyk lub informując o wybranym przez siebie miejscu i uprzednio uzyskanej zgodzie Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni w celu przygotowaniu przez Biuro odpowiedniej dokumentacji obejmującej porozumienia z jednostkami, w których studenci będą odbywać praktykę zawodową oraz umów o organizację studenckich praktyk zawodowych.
2. W ustalonym terminie student stawia się w wyznaczonym zakładzie pracy celem odbycia praktyki. Student zgłasza się do dyrekcji i zakładowego opiekuna praktyk.
3. Studenci zobowiązani są do wykonywania wszelkich poleceń opiekuna praktyk i dyrekcji zakładu pracy związanych z celami realizacji praktyk zawodowych.
4. Zakres obowiązków studenta w zakładzie pracy, w którym odbywa praktykę ustala zakładowy opiekun praktyk.
5. W miejscu realizacji praktyk zawodowych studenci zobowiązani są do przestrzegania regulaminu pracy, przepisów dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy i ochrony przeciwpożarowej, ochrony poufności danych osobowych i tajemnicy przedsiębiorstwa oraz tajemnicy określonej w odrębnych przepisach, jeśli taka jest wykorzystywana u organizatora praktyk a także tajemnicy państwowej i służbowej.
6. Inne obowiązki studentów określa Regulamin Biura Studenckich Praktyk Zawodowych i Karier Akademii Mazowieckiej w Płocku.

§ 7

Obowiązki zakładu pracy i opiekuna praktyk z ramienia zakładu pracy

1. Organizator praktyk zobowiązany jest zapewnić studentom skierowanym do ich odbycia warunki niezbędne do właściwego ich przebiegu. Szczegółowe obowiązki zakładu pracy będącego organizatorem praktyk określa § 12 Regulaminu Biura Studenckich Praktyk Zawodowych i Karier Akademii Mazowieckiej w Płocku.

2. W celu zapewnienia odpowiednich kompetencji merytorycznych osoby nadzorujących praktykę z ramienia zakładu pracy zakładowy opiekun praktyk podpisuje oświadczenie o posiadanych kwalifikacjach zawodowych niezbędnych do pełnienia obowiązków opiekuna zgodnie z regulaminem praktyk oraz do umożliwienia właściwej realizacji treści praktyki przewidzianych w karcie przedmiotu. Forma oświadczenia wskazana jest w Aneksie 2 do niniejszego Regulaminu.
3. Opiekun praktyk z ramienia zakładu pracy sprawuje pieczę nad realizacją programu praktyki w trakcie jej trwania.
4. Po zakończeniu praktyk zakładowy opiekun praktyk stwierdza jej odbycie i wypełnia dokumentację potrzebną do jej zaliczenia wskazaną przez Uczelnię wraz z kartą oceny realizacji praktyki na formularzu dostarczonym przez studenta. Karty oceny realizacji praktyk wskazane są w Aneksie 3 do niniejszego Regulaminu.

§ 8

Zaliczenie praktyki zawodowej

1. W celu zaliczenia praktyki zawodowej student zobowiązany jest przedłożyć wydziałowemu Opiekunowi praktyk następujące dokumenty:
 - a. kopię karty wstępnej praktyki zaakceptowanej przez Opiekuna praktyk przed rozpoczęciem. Karta ta zawiera informację o miejscu, wymiarze czasu i terminie odbywania praktyk, jak również dane i kontakt do zakładowego opiekuna praktyk.
 - b. uzupełniony dziennik praktyk zawierający szczegółowe informacje na temat realizacji praktyk a także opis miejsca praktyk i opinię studenta na temat praktyki,
 - c. arkusz oceny praktyki wypełniony przez pracodawcę,
 - d. sprawozdanie wypełnione przez pracodawcę,
 - e. próbkę tłumaczenia z lub na język angielski zrealizowanego w czasie trwania praktyk na zlecenie zakładu pracy (tzw. mini- zadanie). Student załącza zarówno tekst źródłowy jak i jego tłumaczenie.
2. Na podstawie przedłożonych dokumentów Opiekun praktyk z ramienia Uczelni zalicza danemu studentowi praktykę zawodową wstawiając ocenę do protokołu zamieszczonego w systemie Wirtualna Uczelnia.
3. Na ocenę końcową wystawioną przez Opiekuna praktyk z ramienia Uczelni ma wpływ ocena zakładowego opiekuna praktyk, sposób opracowania i terminowość przedłożenia kompletnej dokumentacji oraz wykonane przez studenta zadanie tłumaczeniowe.

§ 9

Postanowienia końcowe

1. Regulamin praktyk zawodowych wchodzi w życie z dniem zatwierdzenia go przez Dziekana Wydziału Nauk Humanistycznych i Informatyki Akademii Mazowieckiej w Płocku.

ANEKS I
DO REGULAMINU

.....

(pieczęć zakładu pracy)

(miejsce, data)

**OŚWIADCZENIE O GOTOWOŚCI PRZYJĘCIA STUDENTA NA PRAKTYKĘ
ZAWODOWĄ**

Działając w imieniu zakładu pracy oświadczam, że Pan/i
....., student/ka roku studiów Akademii
Mazowieckiej w Płocku na kierunku filologia angielska o specjalności tłumaczeniowej uzyskał/a zgodę
na realizację praktyki zawodowej tłumaczeniowej w naszej firmie w okresie od do
.....

*Student odbywa praktykę zawodową zgodnie z obowiązującym regulaminem praktyk zawodowych
Akademii Mazowieckiej w Płocku i programem zawartym w karcie przedmiotu praktyka zawodowa
tłumaczeniowa.*

*Zakład pracy zobowiązuje się do powierzenia studentowi zadań zgodnych z programem praktyki,
zapoznania studenta z regulaminem pracy i przepisami bhp, zapewnia odpowiednie przeszkolenie
studenta w zakresie ochrony danych osobowych i informacji niejawnych, a także zobowiązuje się do
wystawienia opinii o realizacji praktyk na formularzu dostarczonym przez studenta.*

.....

(imię i nazwisko upoważnionego reprezentanta zakładu pracy)

**ANEKS II
DO REGULAMINU**

(miejsowość, data)

(imię, nazwisko, adres e-mail, telefon ZOP)

OŚWIADCZENIE ZAKŁADOWEGO OPIEKUNA PRAKTYK ZAWODOWYCH

Oświadczam, że w okresie od do będę
pełnić obowiązki zakładowego opiekuna praktyk zawodowych dla:

.....
(imię i nazwisko studenta odbywającego praktykę zawodową)

studentki/a roku Akademii Mazowieckiej w Płocku na kierunku filologia angielska o
specjalności tłumaczeniowej.

Jednocześnie oświadczam, iż posiadam odpowiednie kompetencje zawodowe do pełnienia
podejmowanych obowiązków (tj. przygotowanie zawodowe, doświadczenie w tłumaczeniu dokumentów,
biegła znajomość języka angielskiego)

.....
Podpis

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatoryczna, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: IV

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym(5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

1. Zastosowanie wiedzy i doświadczenia zdobytych w trakcie studiów w praktyce działania przedmiotu tłumaczeń, pozyskiwanie informacji dla realizacji procesów pracy oraz samodoskonalenia w zawodzie tłumacza.

Odniesienie do efektów uczenia się:

W02: Absolwent zna i rozumie zasady interpretacji oraz krytycznej analizy tłumaczonych tekstów użytkowych.

U05: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk.

Ocena opiekuna praktyki:

2. Ukształtowanie kompetencji pracy z narzuconym limitem czasowym, rozwijanie umiejętności radzenia sobie ze stresem oraz postawy asertywnej.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U03: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

3. Tłumaczenie tekstów z języka angielskiego na polski i krótkich tekstów z języka polskiego na angielski niewymagających zastosowania słownictwa specjalistycznego

Odniesienie do efektów uczenia się:

W02: Absolwent zna i rozumie zasady interpretacji oraz krytycznej analizy tłumaczonych tekstów użytkowych.

U05: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk

K01: Absolwent jest gotów do rozwiązywania problemów napotkanych podczas realizacji tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

4. Analiza wykonanych już i wykorzystywanych w zakładzie pracy tłumaczeń tekstów z języka angielskiego na polski zawierających słownictwo specjalistyczne.

Odniesienie do efektów uczenia się:

W02: Absolwent zna i rozumie zasady interpretacji oraz krytycznej analizy tłumaczonych tekstów użytkowych.

K01: Absolwent jest gotów do rozwiązywania problemów napotkanych podczas realizacji tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

5. Pierwsze próby tłumaczeń ustnych podczas rozmów o charakterze ogólnym, codziennym i niespecjalistycznym (zależne od zapotrzebowania pracodawcy).

Odniesienie do efektów uczenia się:

U05: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk.

Ocena opiekuna praktyki:

6. Współpraca z opiekunem praktyki, wykorzystywanie uwag i wskazówek opiekuna.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U05: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk.

K01: Absolwent jest gotów do rozwiązywania problemów napotkanych podczas realizacji tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....
.....
.....

Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatorska, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: VI

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym(5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

1. Dalsze zastosowanie wiedzy i doświadczenia zdobytych w trakcie studiów w praktyce działania przedmiotu tłumaczeń, wykorzystywania i weryfikacji nabytego doświadczenia na poziomie wiedzy, analizy i opinii, pozyskiwanie informacji dla realizacji procesów pracy oraz samodoskonalenia w zawodzie tłumacza.

Odniesienie do efektów uczenia się:

W01: Absolwent zna i rozumie kompleksową naturę języka oraz jego złożoność, którą należy uwzględnić podczas wykonywania zadań tłumaczeniowych

K02: Absolwent jest gotów do prawidłowego identyfikowania silnych i słabych stron swojej kompetencji językowej podejmując się lub nie podejmując realizacji zaproponowanego tłumaczenia

Ocena opiekuna praktyki:

2. Kształtowanie kompetencji pracy z narzuconym limitem czasowym, rozwijanie umiejętności radzenia sobie ze stresem oraz postawy asertywnej.

Odniesienie do efektów uczenia się:

K02: Absolwent jest gotów do prawidłowego identyfikowania silnych i słabych stron swojej kompetencji językowej podejmując się lub nie podejmując realizacji zaproponowanego tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

3. Tłumaczenie krótkich tekstów z języka angielskiego na polski i polskiego na angielski zawierających słownictwo specjalistyczne.

Odniesienie do efektów uczenia się:

W01: Absolwent zna i rozumie kompleksową naturę języka oraz jego złożoność, którą należy uwzględnić podczas wykonywania zadań tłumaczeniowych

U01: Absolwent potrafi posługiwać się językiem obcym na poziomie C1

Ocena opiekuna praktyki:

4. Dłuższe tłumaczenia ustne podczas rozmów o charakterze ogólnym, codziennym i niespecjalistycznym z próbą zastosowania metody tłumaczeń konsekutywnych (zależnie od zapotrzebowania pracodawcy).

Odniesienie do efektów uczenia się:

U01: Absolwent potrafi posługiwać się językiem obcym na poziomie C1

K02: Absolwent jest gotów do prawidłowego identyfikowania silnych i słabych stron swojej kompetencji językowej podejmując się lub nie podejmując realizacji zaproponowanego tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....
.....

.....
Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatoryczna, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: VI

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym (5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

- 1. Dalsze zastosowanie wiedzy i doświadczenia zdobytych w trakcie studiów w praktyce działania przedmiotu tłumaczeń, wykorzystywania i weryfikacji nabytego doświadczenia na poziomie wiedzy, analizy i opinii, pozyskiwanie informacji dla realizacji procesów pracy oraz samodoskonalenia w zawodzie tłumacza.**

Odniesienie do efektów uczenia się:

W01: Absolwent zna i rozumie kompleksową naturę języka oraz jego złożoność, którą należy uwzględnić podczas wykonywania zadań tłumaczeniowych

K02: Absolwent jest gotów do prawidłowego identyfikowania silnych i słabych stron swojej kompetencji językowej podejmując się lub nie podejmując realizacji zaproponowanego tłumaczenia

Ocena opiekuna praktyki:

- 2. Kształtowanie kompetencji pracy z narzuconym limitem czasowym, rozwijanie umiejętności radzenia sobie ze stresem oraz postawy asertywnej.**

Odniesienie do efektów uczenia się:

K02: Absolwent jest gotów do prawidłowego identyfikowania silnych i słabych stron swojej kompetencji językowej podejmując się lub nie podejmując realizacji zaproponowanego tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

- 3. Tłumaczenie krótkich tekstów z języka angielskiego na polski i polskiego na angielski zawierających słownictwo specjalistyczne.**

Odniesienie do efektów uczenia się:

W01: Absolwent zna i rozumie kompleksową naturę języka oraz jego złożoność, którą należy uwzględnić podczas wykonywania zadań tłumaczeniowych

U01: Absolwent potrafi posługiwać się językiem obcym na poziomie C1

Ocena opiekuna praktyki:

4. Dłuższe tłumaczenia ustne podczas rozmów o charakterze ogólnym, codziennym i niespecjalistycznym z próbą zastosowania metody tłumaczeń konsekutywnych (zależnie od zapotrzebowania pracodawcy).

Odniesienie do efektów uczenia się:

U01: Absolwent potrafi posługiwać się językiem obcym na poziomie C1

K02: Absolwent jest gotów do prawidłowego identyfikowania silnych i słabych stron swojej kompetencji językowej podejmując się lub nie podejmując realizacji zaproponowanego tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....
.....
.....

Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatoryczna, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: V

Miejsce praktyki:.....

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym(5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

- 1. Zastosowanie wiedzy i doświadczenia zdobytych w trakcie studiów w praktyce działania przedmiotu tłumaczeń, pozyskiwanie informacji dla realizacji procesów pracy oraz samodoskonalenia w zawodzie tłumacza.**

Odniesienie do efektów uczenia się:

U02: Absolwent potrafi przeprowadzić analizę różnego rodzaju tekstów by oszacować poziom trudności tekstu i czas potrzebny na wykonanie tłumaczenia

U06: Absolwent potrafi uzasadnić swoje stanowisko w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język polski i z języka polskiego na język obcy tekstów zleczanych do tłumaczenia w miejscu odbywania praktyk.

Ocena opiekuna praktyki:

2. Kształtowanie kompetencji pracy z narzuconym limitem czasowym, rozwijanie umiejętności radzenia sobie ze stresem oraz postawy asertywnej.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U02: Absolwent potrafi przeprowadzić analizę różnego rodzaju tekstów by oszacować poziom trudności tekstu i czas potrzebny na wykonanie tłumaczenia.

K03: Absolwent jest gotów do realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

3. Tłumaczenie dłuższych tekstów z języka angielskiego na polski i polskiego na angielski niewymagających zastosowania słownictwa specjalistycznego.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U02: Absolwent potrafi przeprowadzić analizę różnego rodzaju tekstów by oszacować poziom trudności tekstu i czas potrzebny na wykonanie tłumaczenia.

U06: Absolwent potrafi uzasadnić swoje stanowisko w zakresie tłumaczenia z języka obcego na język polski i z języka polskiego na język obcy tekstów zleczanych do tłumaczenia w miejscu odbywania praktyk

K03: realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

4. Pierwsze próby tłumaczenia tekstów z języka angielskiego na polski zawierających słownictwo specjalistyczne.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U02: Absolwent potrafi przeprowadzić analizę różnego rodzaju tekstów by oszacować poziom trudności tekstu i czas potrzebny na wykonanie tłumaczenia.

K03: realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

5. Tłumaczenia ustne podczas rozmów o charakterze ogólnym, codziennym i niespecjalistycznym (zależnie od zapotrzebowania pracodawcy).

Odniesienie do efektów uczenia się:

K03: realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

6. Współpraca z opiekunem praktyki, wykorzystywanie uwag i wskazówek opiekuna.

Odniesienie do efektów uczenia się:

K03: realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....
.....

Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatoryczna, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: V

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym(5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

- 1. Zastosowanie wiedzy i doświadczenia zdobytych w trakcie studiów w praktyce działania przedmiotu tłumaczeń, pozyskiwanie informacji dla realizacji procesów pracy oraz samodoskonalenia w zawodzie tłumacza.**

Odniesienie do efektów uczenia się:

U02: Absolwent potrafi przeprowadzić analizę różnego rodzaju tekstów by oszacować poziom trudności tekstu i czas potrzebny na wykonanie tłumaczenia

Ocena opiekuna praktyki:

- 2. Kształtowanie kompetencji pracy z narzuconym limitem czasowym, rozwijanie umiejętności radzenia sobie ze stresem oraz postawy asertywnej.**

Odniesienie do efektów uczenia się:

U02: Absolwent potrafi przeprowadzić analizę różnego rodzaju tekstów by oszacować poziom trudności tekstu i czas potrzebny na wykonanie tłumaczenia.

K03: Absolwent jest gotów do realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

3. Tłumaczenie dłuższych tekstów z języka angielskiego na polski i polskiego na angielski niewymagających zastosowania słownictwa specjalistycznego.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U02: Absolwent potrafi przeprowadzić analizę różnego rodzaju tekstów by oszacować poziom trudności tekstu i czas potrzebny na wykonanie tłumaczenia.

K03: realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

4. Pierwsze próby tłumaczenia tekstów z języka angielskiego na polski zawierających słownictwo specjalistyczne.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U02: Absolwent potrafi przeprowadzić analizę różnego rodzaju tekstów by oszacować poziom trudności tekstu i czas potrzebny na wykonanie tłumaczenia.

K03: realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

5. Tłumaczenia ustne podczas rozmów o charakterze ogólnym, codziennym i niespecjalistycznym (zależnie od zapotrzebowania pracodawcy).

Odniesienie do efektów uczenia się:

K03: realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

6. Współpraca z opiekunem praktyki, wykorzystywanie uwag i wskazówek opiekuna.

Odniesienie do efektów uczenia się:

K03: realizacji powierzonych zadań tłumaczeniowych w terminie określonym przez zakładowego opiekuna praktyk i przygotowania dokumentacji praktyk w terminie określonym przez uczelnianego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....
.....

Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:.....

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatoryczna, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: IV

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym(5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

1. Zastosowanie wiedzy i doświadczenia zdobytych w trakcie studiów w praktyce działania przedmiotu tłumaczeń, pozyskiwanie informacji dla realizacji procesów pracy oraz samodoskonalenia w zawodzie tłumacza.

Odniesienie do efektów uczenia się:

W02: Absolwent zna i rozumie zasady interpretacji oraz krytycznej analizy tłumaczonych tekstów użytkowych.

U05: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk.

Ocena opiekuna praktyki:

7. Kształtowanie kompetencji pracy z narzuconym limitem czasowym, rozwijanie umiejętności radzenia sobie ze stresem oraz postawy asertywnej.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U03: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk

Ocena opiekuna praktyki:

8. Tłumaczenie tekstów z języka angielskiego na polski i krótkich tekstów z języka polskiego na angielski niewymagających zastosowania słownictwa specjalistycznego

Odniesienie do efektów uczenia się:

W02: Absolwent zna i rozumie zasady interpretacji oraz krytycznej analizy tłumaczonych tekstów użytkowych.

U05: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk

K01: Absolwent jest gotów do rozwiązywania problemów napotkanych podczas realizacji tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

9. Analiza wykonanych już i wykorzystywanych w zakładzie pracy tłumaczeń tekstów z języka angielskiego na polski zawierających słownictwo specjalistyczne.

Odniesienie do efektów uczenia się:

W02: Absolwent zna i rozumie zasady interpretacji oraz krytycznej analizy tłumaczonych tekstów użytkowych.

K01: Absolwent jest gotów do rozwiązywania problemów napotkanych podczas realizacji tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

10. Pierwsze próby tłumaczeń ustnych podczas rozmów o charakterze ogólnym, codziennym i niespecjalistycznym (zależne od zapotrzebowania pracodawcy).

Odniesienie do efektów uczenia się:

U05: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk.

Ocena opiekuna praktyki:

11. Współpraca z opiekunem praktyki, wykorzystywanie uwag i wskazówek opiekuna.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U05: Absolwent potrafi dobierać środki i metody pracy planując i organizując pracę w celu efektywnego wykonania tłumaczeń zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk.

K01: Absolwent jest gotów do rozwiązywania problemów napotkanych podczas realizacji tłumaczenia.

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....
.....

Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatorska, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: III

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym(5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

- 1. Zapoznanie z rolą i miejscem zawodu tłumacza w systemie gospodarczym i społecznym, strukturą organizacyjną oraz bazą materialną zakładu pracy.**

Odniesienie do efektów uczenia się:

K04: Absolwent jest gotów do przestrzegania zasad obowiązujących w środowisku zawodowym, w którym realizuje praktykę.

Ocena opiekuna praktyki:

2. Tłumaczenie krótkich tekstów z języka angielskiego na polski niewymagających zastosowania słownictwa specjalistycznego.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U03: absolwent potrafi poddać krytycznej analizie i selekcji pisane i elektroniczne źródła informacji wykorzystywane podczas dokonywania tłumaczeń;

U04: absolwent potrafi korzystać z literatury fachowej, słowników specjalistycznych i mediów elektronicznych podczas wykonywania tłumaczeń zleconych w trakcie realizacji praktyki tłumaczeniowej;

Ocena opiekuna praktyki:

3. Pierwsze próby niewymagających zastosowania słownictwa specjalistycznego tłumaczeń krótkich tekstów użytkowych będących fragmentami tekstów złożonych z języka polskiego na angielski.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U03: absolwent potrafi poddać krytycznej analizie i selekcji pisane i elektroniczne źródła informacji wykorzystywane podczas dokonywania tłumaczeń;

U04: absolwent potrafi korzystać z literatury fachowej, słowników specjalistycznych i mediów elektronicznych podczas wykonywania tłumaczeń zleconych w trakcie realizacji praktyki tłumaczeniowej;

Ocena opiekuna praktyki:

4. Samodzielność i zaangażowanie w zlecone przez opiekuna czynności.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U04: absolwent potrafi korzystać z literatury fachowej, słowników specjalistycznych i mediów elektronicznych podczas wykonywania tłumaczeń zleconych w trakcie realizacji praktyki tłumaczeniowej;

K04: Absolwent jest gotów do przestrzegania zasad obowiązujących w środowisku zawodowym, w którym realizuje praktykę.

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....
.....
.....

Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatorska, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: III

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym (5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

1. Zapoznanie z rolą i miejscem zawodu tłumacza w systemie gospodarczym i społecznym, strukturą organizacyjną placówki, kompetencjami komórek jednostki oraz bazą materialną zakładu pracy.

Odniesienie do efektów uczenia się:

K04: Absolwent jest gotów do przestrzegania zasad obowiązujących w środowisku zawodowym, w którym realizuje praktykę.

Ocena opiekuna praktyki:

2. Tłumaczenie krótkich tekstów z języka angielskiego na polski niewymagających zastosowania słownictwa specjalistycznego.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U03: absolwent potrafi poddać krytycznej analizie i selekcji pisane i elektroniczne źródła informacji wykorzystywane podczas dokonywania tłumaczeń;

U04: absolwent potrafi korzystać z literatury fachowej, słowników specjalistycznych i mediów elektronicznych podczas wykonywania tłumaczeń zleconych w trakcie realizacji praktyki tłumaczeniowej;

Ocena opiekuna praktyki:

3. Pierwsze próby niewymagających zastosowania słownictwa specjalistycznego tłumaczeń krótkich tekstów użytkowych będących fragmentami tekstów złożonych z języka polskiego na angielski.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U03: absolwent potrafi poddać krytycznej analizie i selekcji pisane i elektroniczne źródła informacji wykorzystywane podczas dokonywania tłumaczeń;

U04: absolwent potrafi korzystać z literatury fachowej, słowników specjalistycznych i mediów elektronicznych podczas wykonywania tłumaczeń zleconych w trakcie realizacji praktyki tłumaczeniowej;

Ocena opiekuna praktyki:

4. Samodzielność i zaangażowanie w zlecone przez opiekuna czynności.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U04: absolwent potrafi korzystać z literatury fachowej, słowników specjalistycznych i mediów elektronicznych podczas wykonywania tłumaczeń zleconych w trakcie realizacji praktyki tłumaczeniowej;

K04: Absolwent jest gotów do przestrzegania zasad obowiązujących w środowisku zawodowym, w którym realizuje praktykę.

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....
.....
.....

Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku **Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej**

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:.....

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatoryczna, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: II (mgr)

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym(5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

- 1. Zapoznanie ze strukturą organizacyjną i kompetencjami wewnętrznych komórek jednostki, procedurami decyzyjnymi, rodzajami realizowanych zadań, typami interesariuszy, bazą materialną oraz wyposażeniem stanowisk pracy sposobami przepływu informacji i komunikowania się wewnątrz jednostki.**

Odniesienie do efektów uczenia się:

W01: Student zna i rozumie zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości na podstawie zakładu bądź instytucji, w której odbywa praktykę tłumaczeniową

K02: Absolwent jest gotów do zasięgnięcia opinii ekspertów będących pracownikami zakładu czy instytucji, w których realizowana jest praktyka zawodowa lub osób przez nich wskazanych w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu

Ocena opiekuna praktyki:

- 1. Zapoznanie ze sposobami przepływu informacji i obiegu dokumentacji, komunikacji wewnętrznej i kanałami komunikacji zewnętrznej jednostki, rodzajem dokumentacji i jej kontroli**

Odniesienie do efektów uczenia się:

W01: Student zna i rozumie zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości na podstawie zakładu bądź instytucji, w której odbywa praktykę tłumaczeniową

K02: Absolwent jest gotów do zasięgnięcia opinii ekspertów będących pracownikami zakładu czy instytucji, w których realizowana jest praktyka zawodowa lub osób przez nich wskazanych w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu

Ocena opiekuna praktyki:

2. Zapoznanie z realizowanymi w jednostce zadaniami zawodowymi z wykorzystaniem nowoczesnych rozwiązań informacyjno-komunikacyjnych, strategiami rozwoju organizacji.

Odniesienie do efektów uczenia się:

W01: Student zna i rozumie zasady zarządzania zasobami własności intelektualnej oraz formy rozwoju indywidualnej przedsiębiorczości na podstawie zakładu bądź instytucji, w której odbywa praktykę tłumaczeniową

K02: Absolwent jest gotów do zasięgnięcia opinii ekspertów będących pracownikami zakładu czy instytucji, w których realizowana jest praktyka zawodowa lub osób przez nich wskazanych w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu

Ocena opiekuna praktyki:

3. Tłumaczenie dłuższych tekstów niezawierających słownictwa specjalistycznego z języka angielskiego na polski i polskiego na angielski.

Odniesienie do efektów uczenia się:

U01: Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę do rozwiązywania problemów tłumaczeniowych oraz wykonywać zadania zlecone przez opiekuna praktyk

U02: Absolwent potrafi dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne w trakcie realizacji zadań zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk

K02: Absolwent jest gotów do zasięgnięcia opinii ekspertów będących pracownikami zakładu czy instytucji, w których realizowana jest praktyka zawodowa lub osób przez nich wskazanych w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu

Ocena opiekuna praktyki:

4. Realizacji dłuższych tłumaczeń ustnych podczas rozmów o charakterze ogólnym, codziennym i niespecjalistycznym z zastosowaniem metody tłumaczeń konsekwentnych

Odniesienie do efektów uczenia się:

U01: Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę do rozwiązywania problemów tłumaczeniowych oraz wykonywać zadania zlecone przez opiekuna praktyk

U02: Absolwent potrafi dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne w trakcie realizacji zadań zleconych przez zakładowego opiekuna praktyk

K02: Absolwent jest gotów do zasięgnięcia opinii ekspertów będących pracownikami zakładu czy instytucji, w których realizowana jest praktyka zawodowa lub osób przez nich wskazanych w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

Ocena ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatoryczna, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: IV (mgr)

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym(5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

1. Tłumaczenie dłuższych tekstów zawierających słownictwo specjalistyczne z języka polskiego na angielski i (zależnie od potrzeb pracodawcy) z języka angielskiego na polski.

Odniesienie do efektów uczenia się:

W03: Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zarówno budowę oraz funkcje systemów i instytucji, w których odbywał praktykę tłumaczeniową oraz cechy i potrzeby ich odbiorców

U04: Absolwent potrafi biegle posługiwać się językiem angielskim na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, w tym w zakresie specjalistycznej terminologii w zakresie zadań tłumaczeniowych realizowanych w czasie praktyk

K03: Absolwent jest gotów do funkcjonowania w zróżnicowanym otoczeniu społeczno-kulturowym i zawodowym napotkanym w każdorazowym miejscu realizacji praktyk z zachowaniem zasad etyki oraz działania na rzecz przestrzegania tych zasad

Ocena opiekuna praktyki:

2. Realizacja dłuższych tłumaczeń ustnych podczas rozmów o charakterze ogólnym, codziennym i niespecjalistycznym i specjalistycznym z zastosowaniem metody tłumaczeń symultanicznych

Odniesienie do efektów uczenia się:

W03: Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu zarówno budowę oraz funkcje systemów i instytucji, w których odbywał praktykę tłumaczeniową oraz cechy i potrzeby ich odbiorców

U04: Absolwent potrafi biegle posługiwać się językiem angielskim na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, w tym w zakresie specjalistycznej terminologii w zakresie zadań tłumaczeniowych realizowanych w czasie praktyk

K03: Absolwent jest gotów do funkcjonowania w zróżnicowanym otoczeniu społeczno-kulturowym i zawodowym napotkanym w każdorazowym miejscu realizacji praktyk z zachowaniem zasad etyki oraz działania na rzecz przestrzegania tych zasad

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....
.....

Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)

Akademia Mazowiecka w Płocku

Karta oceny przebiegu praktyki zawodowej

Dane dotyczące praktyki:

Imię i nazwisko Studenta:

Numer albumu:

Kierunek: FILOLOGIA ANGIELSKA – spec. translatorska, studia I stopnia

Rok studiów: Semestr: III (mgr)

Miejsce praktyki:

Instrukcja wypełnienia:

Proszę wypełnić czytelnie, oceniając Studenta w każdym z 10 wymienionych poniżej punktów. Przyjęto 4 - stopniową skalę ocen, która oznacza, że student osiągnął założone efekty uczenia się w stopniu: niedostatecznym (2), dostatecznym (3), dobrym (4), bardzo dobrym(5). Odpowiedzi należy udzielić wpisując odpowiednią ocenę.

Ocena praktyki:

1. Tłumaczenie dłuższych tekstów zawierających słownictwo specjalistyczne z języka angielskiego na polski.

Odniesienie do efektów uczenia się:

W02: Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów specjalistycznych i niespecialistycznych wykorzystywanych w zakładzie pracy, w który odbywa praktykę tłumaczeniową

U03: Absolwent potrafi biegle i w sposób ukierunkowany na osiągnięcie zamierzonego celu komunikować się na tematy specjalistyczne w zakresie zadań tłumaczeniowych realizowanych w czasie praktyk

U05: Absolwent potrafi wykorzystywać uzyskane specjalistyczne umiejętności niezbędne do pracy zarówno na stanowiskach wymagających umiejętności współdziałania zespołowego jak i na stanowiskach wymagających samodzielności w podejmowaniu decyzji lub kierowania pracą w zespole w konkretnych przedsiębiorstwach i instytucjach np. kultury, turystyki, biznesu

K01: Absolwent jest gotów do krytycznej i pogłębionej oceny posiadanej wiedzy oraz pogłębiania świadomości roli wiedzy i kompetencji językowych w rozwijaniu więzi społecznych

Ocena opiekuna praktyki:

2. Realizacja tłumaczeń ustnych podczas rozmów o charakterze specjalistycznym z zastosowaniem metody tłumaczeń konsekutywnych

Odniesienie do efektów uczenia się:

U03: Absolwent potrafi biegle i w sposób ukierunkowany na osiągnięcie zamierzonego celu komunikować się na tematy specjalistyczne w zakresie zadań tłumaczeniowych realizowanych w czasie praktyk

U05: Absolwent potrafi wykorzystywać uzyskane specjalistyczne umiejętności niezbędne do pracy zarówno na stanowiskach wymagających umiejętności współdziałania zespołowego jak i na stanowiskach wymagających samodzielności w podejmowaniu decyzji lub kierowania pracą w zespole w konkretnych przedsiębiorstwach i instytucjach np. kultury, turystyki, biznesu

K01: Absolwent jest gotów do krytycznej i pogłębionej oceny posiadanej wiedzy oraz pogłębiania świadomości roli wiedzy i kompetencji językowych w rozwijaniu więzi społecznych

Ocena opiekuna praktyki:

3. Kreatywność w rozwiązywaniu powierzonych zadań

Odniesienie do efektów uczenia się:

W02: Absolwent zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów specjalistycznych i niespecialistycznych wykorzystywanych w zakładzie pracy, w który odbywa praktykę tłumaczeniową

U05: Absolwent potrafi wykorzystywać uzyskane specjalistyczne umiejętności niezbędne do pracy zarówno na stanowiskach wymagających umiejętności współdziałania zespołowego jak i na stanowiskach wymagających samodzielności w podejmowaniu decyzji lub kierowania pracą w zespole w konkretnych przedsiębiorstwach i instytucjach np. kultury, turystyki, biznesu

Ocena opiekuna praktyki:

Dodatkowe informacje:

.....

Ogólna ocena za praktykę (w skali ocen: 5, 4+, 4, 3+, 3, 2)

Zakładowy Opiekun Praktyk (data i podpis)

Uczelniany Opiekun Praktyk (data i podpis)